**Силабус курсу**

**Ораторське мистецтво**

Ступінь вищої освіти – магістр

Освітньо-професійна програма: Переклад з англійської мови та другої іноземної українською

Рік навчання: 2 Семестр: 3

Дні занять: за розкладом факультету

Консультації: за розкладом факультету

Кількість кредитів: 3 Мова викладання: англійська, українська

Керівник курсу: к.філол.н., доцент Добровольська Д.М.

Контактна інформація: kafedra.perevoda[@gmail.com](mailto:svetlana200125@gmail.com)

**Опис навчальної дисципліни.** Курс «Ораторське мистецтво» входить до циклу лінгвістичних дисциплін, що формують лінгвістичну базу перекладача, однак ця дисципліна тісно пов’язана з загальною психологією і комунікативною лінгвістикою, теорією інформації та психолінгвістикою. Дана програма становить собою стислий курс, що дозволяє студентам не тільки теоретично вивчити базові поняття ораторського мистецтва, а й практично засвоїти семантико-синтаксичні прийоми утворення аргументованої публічної доповіді. У цьому курсі викладено історичні факти щодо розвинення ораторського мистецтва в декількох країнах, а саме : Давньої Греції і Риму, США, Великій Британії та Франції; доведено значущість нормативної стилістики англійської та української мов, що мають значення для підбору автентичного матеріалу задля написання власного монологічного публічного виступу в академічному середовищі; проаналізовано стилістичні засоби виразності, а також логічні форми впливу на слухачів усного повідомлення.

Основною **метою** даної програми є формування загальних та фахових компетентностей у студентів, поглиблення їх теоретичних знань та формування навичок лінгвістичного аналізу текстів, які мають бути використано для розроблення монологічного тексту, що слугуватимемо основою для усномовленнєвого публічного виступу. Основна мета обумовлює вирішення наступних **завдань**: ознайомлення студентів з теоретичними викладками щодо особливостей ораторського мистецтва, технік мовця й етапів укладання усномовленнєвого монологічного тексту; аналіз стилістичних засобів виразності англійської та української мови; вироблення у студентів практичних навичок укладання аргументативних текстів для публічного виступу англійською мовою.

**Структура курсу**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Годин | **Теми лекційних, практичних, семінарських занять** | Результати навчання | Завдання |
| **2 лек.** | **Тема 1.** Oratory as Skillful and Effective Public Speaking | Визначити причини виникнення та еволюцію поняття «красномовство», його характерні риси і сутність ефективної промови | Засвоїти терміни, що пов’язані з ораторським мистецтвом.Виписати їх у зошит |
| **2 лек.** | **Тема 2.**Historical Background of Oratory:  World Prominent Orators and Their Heritage. | Засвоїти інформацію щодо видатних красномовців Давнього світу і сучасності, їх прийомів впливу на слухачів | Прочитати літературу за темою, записати відомості про ораторів минулого і сьогодення |
| **2 лек.** | **Тема 3.** Eloquence of Politicians and Public Figures. | Навчитися вирізняти у промовах політичних і суспільних діячів (А.Лінкольн, Д.Вашингтон, М.Тетчер та ін.) засоби впливу на аудиторію | Прочитати літературні джерела за темою, визначити логічну послідовність і структуру вдалої промови |
| **2 лек.** | **Тема 4.**Techniques and Methods of Orators. | Проаналізувати значущість особливостей голосу і прийомів ораторської майстерності для ефективного красномовця | Навчитися володіти голосом, інтонацією, паузацією тощо, а також логікою побудови монологічно-го висловлю-вання за обраною темою |
| **4 практ.** | **Тема 5** Stylistic Devices Applied in Oratory. | Засвоїти низку стилістичних прийомів, що притаманні промовам з англомовних джерел. Навчитися доречно і коректно використовувати цитати | Засвоїти поняття : гіпербола, риторичне питання, алегорія, іронія тощо. .  Виписати іх визначення у зошит |
| **2 практ.** | **Тема 6.** Semantic Means to Create Persuasiveness in Speech | Опанувати семантичними засобами, що підсилюють вплив на слухачів промови | Скласти перелік семантичних засобів, що додають до висловлювання емоційне і модальне забарвлення |
| **2 практ.** | **Тема 7.** Stages of Effective Speech Making. | Засвоїти кроки для побудови аргументованої, логічної промови англійською мовою. Навчитися чітко, послідовано, логічно виступати перед слухачами | Розробити власну стратегію добору матеріалу, його організації для написання монологічного виступу в аудиторії |
| **2 практ.** | **Тема 8.** The Art of Charismatic and Powerful Public Speaking . | Опанувати технікою мовлення, засвоїти культуру мовленнєвої діяльності в англомовному середовищі | Визначити сильні риси своєї особистості як красномовця. Тренувати навички ораторського мистецтва. |

**Літературні джерела**

**Основні**

1.Бацевич Ф.С. Основи комунікативної лінгвістики: Підручник. К.: Академія, 2004. 344 с.

2. Дубенко О.Ю. Порівняльна стилістика англійської та української мов. Практикум. Вінниця: Нова Книга, 2011. 328 с. Режим доступу: <https://books.google.com.ua/books?id=LpHzCQAAQBAJ&printsec=frontcover&hl=ru#v=onepage&q&f=false>

3. Карабан В.І., Мейс Дж. Translation from Ukrainian into English. Переклад з української мови на англійську. Вінниця: Нова Книга, 2003. 608 с. Режим доступу: <http://194.44.152.155/elib/local/+sk666868.pdf>

4. Кухаренко В.А. Интерпретация текста. Одесса: Латстар, 2002. 292 с. Режим доступу: <https://davaiknam.ru/text/kuharenko-v-a-k95-interpretaciya-teksta-ucheb-posobie-dlya-stu>

5. Kukharenko V.A. A Book of Practice in Stylistics. Вінниця: Нова книга, 2000. 160 с. Режим доступу: <https://studfile.net/preview/3048943/>

6. Carnegie D. Public Speaking and Influence on Men in Business/ 2-nd edition. NY.1997. 234 p.

**Додаткові**

1. Аверкий Н. Руководство по гомилетике. М.: ПСТГ. 2004.143 с.

2. Казакова Т.А. Imagery in Translation. Практикум по художественному переводу: Учебное пособие. На английском языке. СПб.: Изд-во Союз, 2003. 320 с. Режим доступу: <https://studfile.net/preview/7636229/>

3. Казакова Т.А. Практические основы перевода. Серия: Изучаем иностранные языки. СПб.: Изд-во Союз, 2001. 320 с. Режим доступу: <https://portal.tpu.ru/SHARED/a/AASTEPANOVA/Courses/Tab/Kazakova.pdf>

4. Карнеги Д. Как выработать уверенность в себе и влиять на людей во время публичного выступления. М. 2008.-158 с.

5. Селіванова О. Сучасна лінгвістика: термінологічна енциклопедія. Полтава: Довкілля-К, 2006. 716 с.

7. Шахиджанян В.В. Учимся говорить публично.С-Птб. 2008. 214 с.

**11. Електронні інформаційні ресурси**

1. <https://www.britannica.com/science/stylistics>

2. [https://www.britannica.com/science/linguistics/Other-relationships#ref411934](https://www.britannica.com/science/linguistics/Other-relationships" \l "ref411934)

3. [www.researshgate.net](http://www.researshgate.net)

4. https://translationjournal.net.

5. <http://www.zapmeta.com.ua>

6. http://irinapalko.com

**Політика оцінювання**

**Політика щодо кінцевих строків (дедлайнів) та перескладання:** Роботи, які здаються з порушенням термінів без поважних причин, оцінюються на нижчу оцінку (-10 балів). Перескладання можливе одне.

**Політика щодо академічної доброчесності:** Усі письмові роботи повинні бути виконані самостійно, коректне тестове запозичення має складати не більше 20%. Списування під час контрольних, тестових робіт та заліку не дозволяється.

**Політика щодо відвідування:** відвідування занять є обов’язковим компонентом оцінювання, за яке нараховуються бали. За об’єктивних причин (наприклад, хвороба, міжнародне стажування) навчання може відбуватися в он-лайн формі за погодженням із керівником курсу.

**Оцінювання**

Остаточна оцінка за курс розраховується таким чином:

|  |  |
| --- | --- |
| **Види оцінювання** | **Кількість балів** |
| Відвідування лекційних занять Відвідування практичних занять | 4  10 |
| Опитування під час практичних занять, обговорення кейсів | 25 |
| Самостійна письмова робота | 40 |
| Залік (підсумкове тестування) | 21 |

Шкала оцінювання студентів:

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **ECTS** | **Бали** | **Зміст** |
| A | 90-100 | Відмінно |
| B | 85-89 | Добре |
| C | 75-84 | Добре |
| D | 70-74 | Задовільно |
| E | 60-70 | Задовільно |
| FX | 35-59 | Незадовільно з можливістю повторного складання |
| F | 1-34 | Незадовільно з обов’язковим повторним курсом |